



Spěchowańske towaristwo za serbsku rěc w cerkwi z. t.
Verein zur Förderung der wendischen Sprache in der Kirche e. V.

c/o Droga Gertraudy/Gertraudtenstraße 1
D-03046 Chóšebuz/Cottbus

„Tak źejo Bog ten kněz: Ja cu wam nowu hutšobu a nowego ducha do was daś.“
„Gott spricht: Ich schenke euch ein neues Herz und lege einen neuen Geist in euch.“
[Hesekiel 36, 26]

W Chóšebuzu, 26. awgusta 2016

Informacija wó hupisowanju Łužyskego myta Albinusa Mollerusa **Information zur Ausschreibung des Lausitzer Albinus-Mollerus-Preises**

Reformacija pśed 500 lětami jo była wjelgin wažne tšojenje za Łužycu a za Serbow. Mimo reformacije njeby Serbow wěrjepódobnje źinsa wěcej było. W centrumje Lutherskeje reformacije stoj pśełožk Swětego pisma. Pśełožk do nimskeje rěcy wšak nic njejo na se měł za Serbow. Ale južo w lěše 1548 jo pśełožył Mikławš Jakubica Nowy testament do serbskeje rěcy. Jakubicowy pśełožk jo był mimoměry wažny mrocnik w stawiznach za huwiše serbskeje pisneje rěcy. Prědne šíščane knigły su se wózwjawi w lěše 1574. To jo była zběrka Serbskich kjarližow gromaže z pśełožkom małego katechizma Mjertyna Luthera do dolnoserbskeje rěcy. Awtor tych knigłow jo był jaden tšupcański uniwersalny hucony, Serb Albinus Mollerus.

Jubilej reformacije comy ako ewangelske Dolne a Górne Serby ze Serbskim cerkwinem dnju 2. julija 2017 w Tšupcu dostojnje swěšiś. Pši tej góžbje njocomy pak jano slědk glědaś.

Spěchowańske towaristwo za serbsku rěc w cerkwi z. t./Verein für die Förderung der wendischen Sprache in der Kirche e. V., www.serby-ekbo.de, ewangelske.serby@gmail.com, pśedsedař/Vorsitzender: priw. doc. dr. habil. Hartmut S. Leipner, hartmut.leipner@gmail.com, ☎ +49 174 6997743

bankowy zwisk/Bankverbindung: dostawař/Empfänger: Wendischer Foerdereverein, IBAN DE21 1805 0000 3302 1228 44 (žarjawnica Spjewja-Nysa/Sparkasse Spree-Neiße), BIC WELADED1CBN, hužywański zaměr/Verwendungszweck: Zuwendung .../Beitrag [Jahr] Wendischer Foerdereverein

1 (2)

Nas pšedewšym zajmuj, co reformatija žinsa wóznamjenijo. Jo to tak, ako wěšte luže prognostičeruju, až serbstwo skóro zajžo? Abo kak by mógał pšichod serbskego ludu huglědaś? Kake pšetwarjenja (reformatije) towaristwa su w pšibytnosći pótrěbne? Co jo z cerkwju? Co wósebnje młode luže wó tom mysle? We srjejišću Spěchowańskego towaristwa za serbsku rěc w cerkwi z. t. stojtej dwa zajma: serbska rěc a serbska cerkwina tradicija. Mamy za wjelgin wažne, zaběraś se ze słowjańskeju tradiciju, z kšescijańskeju wěru a ze serbskeju rěcu našeje Łužyskeje domownje.

Te tši wěcy su teke za pšichod wažne. Hupisujomy Łužyske myto Albinusa Mollerusa za zapowdane žěła, kótarež se z tymi pšašanjami zaběraju. Wšakorake humělske formy su móžne. Pšikłady su na plakaše hupisanja pódane. Njamamy žedne starstwowe limitěrowanje, ale specielnje nas zajmuj mēnjenja młodych luži, kótarychž comy wósebnje skobožiś se hobžěliš. Huwitane su huslědki šulskich projektow, praktikumow abo drugich aktiwitow. Luže, za kótarychž šulski cas jo mimo, su teke hutšobnje kazane, na hupisanje se hobžěliš. Dalšne drobnosći su na plakaše z hupisanim. Kóńc zapóstanja jo 1. maja 2017. Jury pód patronatstwom hušego promšta ewangelskego cerkwja w Barlinje-Bramborskej-šlazyńskej Górnej Łužicy Martina Herchego ze Zgórjelca wó mytowanje rozsuži. Myto za nejlěpšy serbski pšinosk a myto a za nejlěpšy pšinosk w nimšćinje (abo w češćinje/pólšćinje) se pšedajotej se pšedajotej na Serbskem cerkwinem dnju 2. julija 2017 w Tšupcu. Góžece se žěła pórucujomy serbskim medijam k wózjawjenjeju.

Wšykne informacije su teke na internetnem boce našogo Spěchowańskego towaristwa: www.serby-ekbo.de/aktualne/hupisowanie-luzyskego-myta-albinusa-mollerusa.html

Die Reformation vor 500 Jahren war ein sehr bedeutsames Ereignis für die Lausitz und die Wenden. Ohne Reformation würde es unser Volk wahrscheinlich heute nicht mehr geben. Im Zentrum der Lutherschen Reformation steht die Übersetzung der Heiligen Schrift. Die deutsche Übersetzung bedeutete aber für die Wenden nichts. Aber bereits im Jahr 1548 vollendete Mikławš Jakubica die Übersetzung des Neuen Testaments ins Wendische; dies war eine der ersten Übersetzungen der Lutherbibel in eine andere Sprache. Sie war ein wichtiger Meilenstein in der Entwicklung einer wendischen Schriftsprache. Das erste gedruckte, wendische Buch wurde 1574 veröffentlicht. Es

handelte sich um eine Sammlung wendischer Kirchenlieder zusammen mit der Übersetzung des Kleinen Katechismus von Martin Luther in die niedersorbische Sprache. Der Autor dieses Buches war ein Universalgelehrter aus Straupitz/Tšupc, der Wende Albinus Mollerus.

Das Reformationsjubiläum möchten wir als evangelische Wenden und Sorben aus der Nieder- und Oberlausitz mit einem „Wendischen/Sorbischen Kirchentag“ am 2. Juli 2017 in Straupitz/Tšupc würdig begehen. Bei dieser Gelegenheit wollen wir allerdings nicht nur zurück blicken.

Es interessiert uns vor allem, was Reformation heute bedeutet. Ist es so, wie gewisse Leute behaupten, dass das Wendische/Sorbische bald verschwindet? Oder wie könnte die Zukunft des sorbischen Volkes aussehen? Welcher Umbau (Reformation) der Gesellschaft benötigt die Gesellschaft in der Gegenwart? Was ist mit der Kirche? Was denken insbesondere junge Leute darüber? Im Mittelpunkt des Vereins zur Förderung der wendischen Sprache in der Kirche e. V. stehen zwei Interessen: die wendische Sprache und die wendischen kirchlichen Traditionen. Wir halten es für sehr wichtig, uns mit der slawischen Tradition, dem christlichen Glauben und der wendischen Sprache unserer Lausitzer Heimat zu befassen.

Diese drei Dinge sind auch für die Zukunft wichtig. Wir schreiben einen Lausitzer Albinus-Mollerus-Preis für eingereichte Arbeiten aus, die sich mit diesen Fragen befassen. Verschiedene künstlerische Ausdrucksformen sind möglich, wofür Beispiele auf dem Plakat der Ausschreibung aufgeführt sind. Es gibt keine Alterslimitierung, aber speziell interessiert uns die Meinung junger Leute, die wir besonders ermutigen wollen, sich zu beteiligen. Willkommen sind Ergebnisse von Schulprojekten, Praktika oder anderer Aktivitäten. Leute, deren Schulzeit vorbei ist, sind ebenfalls herzlich eingeladen, sich an der Ausschreibung zu beteiligen. Weitere Einzelheiten sind dem Plakat mit der Ausschreibung zu entnehmen. Einsendeschluss ist der 1. Mai 2017. Eine Jury unter der Schirmherrschaft des Generalsuperintendenten der Evangelischen Kirche Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz Martin Herche aus Görlitz entscheidet über die Preisvergabe. Ein Preis für den besten wendischen/sorbischen Beitrag und einer für den besten deutschen Beitrag (oder auf Tschechisch/Polnisch) werden auf dem „Wendischen/Sorbischen Kirchentag“ am 2. Juli in Straupitz/Tšupc übergeben.

Geeignete Arbeiten empfehlen wir wendischen/sorbischen Medien zur Veröffentlichung.

Alle Informationen und Unterlagen sind ebenfalls der Internetseite unseres Fördervereins zu entnehmen:

www.serby-ekbo.de/aktualne/hupisowanje-luzyskego-myta-albinusa-mollerusa.html

Hartmut S. Leipner

předsedař Spěchowanskego towaristwa za serbsku rěc w cerkwi z. t.

Vorsitzender des Vereins zur Förderung der wendischen Sprache in der Kirche e. V.

dodanki/Anlagen:

hupisowanje Łužyskego myta Albinusa Mollerusa/Ausschreibung des Lausitzer Albinus-Mollerus-Preises

žywjenjoběg Albinusa Mollerusa/Lebenslauf von Albinus Mollerus

hobraz Mollerusa/Bild von Mollerus